

CRONACA DELLA CITTA'

La circoscrizione amministrativa delle nuove province

(La nostra inchiesta)

La questione sulla determinazione dei confini amministrativi delle nuove province, non può evidentemente essere risolta senza sottoporla alla più diligente e spassionata disamina di tutti gli elementi politici, storici ed economici che la compongono.

Fin qui le voci che sono giunte a noi, per quanto rispettabilissime poiché derivano da uomini indiscutibilmente animati da grande amore per la terra natia, hanno al di fuori di ogni considerazione il problema del punto di vista locale anziché nazionale. La visione dei fatti, delle cose, degli interessi, a chi sia al di fuori del dibattito, può apparire perciò velata da sentimenti, per quanto apprezzabili, non pienamente atti a porre la questione sotto la sua vera e giusta luce. Le considerazioni, i giudizi, le espressioni in un senso o nell'altro possono, insomma, sembrare ispirati unicamente a criteri che non oltrepassano i confini della ristretta comunità alla quale appartengono coloro che li emettono. Si ha quindi l'impressione che un fattore — il preminente secondo noi — non sia stato fin qui apprezzato quanto merita, fattore che si identifica con l'interesse della Nazione.

Abbiamo perciò creduto opportuno intervenire con i nostri migliori esperti della questione, che nella vita pubblica rappresentano gli esponenti dei diversi partiti.

Cominciamo dal partito nazionalista. All'uopo ci siamo rivolti al comm. Tamario, vice sindaco di Trieste, il quale non solo cortesemente ha accolto il nostro invito.

La grande provincia di confine — Il partito nazionalista — egli disse — non poteva disinteressarsi di una questione tanto importante, come quella della circoscrizione amministrativa delle nuove province, e perciò ha espresso il proprio parere. D'altra parte, non ha creduto opportuno entrare in polemica con coloro che non condividono il suo pensiero. Ha precisato il suo punto di vista, assumendo tutta la responsabilità, e basta.

I nazionalisti sono convinti che la soluzione debba coincidere con gli interessi della Nazione, onde, in ordine di preferenza, hanno avanzato due ipotesi: la prima consistente nella costituzione di una grande unità amministrativa con capoluogo Trieste, e comprendente l'attuale provincia di Udine e tutta la Venezia Giulia; la seconda, la quale prevede la formazione di due provincie: quella di Trieste con l'Istria e Montefalcone, e quella di Udine insieme a Gorizia.

Dico della prima ipotesi, la quale può parere azzardata a chi non abbia presente i concetti fondamentali del programma nazionalista nei riguardi amministrativi, che sono per il decentramento. La grande vasta provincia, in così generale offre una maggiore semplicità amministrativa interna, per cui non sono svenevoli i contatti con l'esterno, rappresentato dal centro della Nazione, che è poi il Governo. Ma, nel caso specifico, non sono anche ragioni particolari — storiche, politiche e militari — le quali concorrono a rinvigorire le basi della grande provincia unita.

Dal punto di vista storico è fuori di dubbio che ogni qualvolta l'Italia assume la figura unitaria, anche quando l'unità fu limitata all'Italia superiore, la questione della frontiera orientale venne risolta con criteri politico-militari, nell'interesse d'Italia e guardando dal centro interno a cui si era formata. Né poteva essere altrimenti. Ovi si tenga conto degli elementi geografici ed etnografici peculiari che concorrono alla formazione delle regioni di confine, si capirà che i criteri, anche nei riguardi amministrativi, debbano essere subordinati alla necessità di difesa. Per quanto la situazione di una regione di frontiera possa cambiare, vi sono nella storia fatti e non fatti di carattere permanente, i quali si presentano con forme immutabili, perciò reclamano soluzioni identiche per quanto adattate ai tempi diversi.

Ieri, come oggi, la regolazione della frontiera orientale non può essere determinata in base alla visione angusta di chi subisce le influenze emergenti da interessi particolari, ma da colui che veda la questione per se stessa, e non in rapporto al caso nostro — acciò abbia sensazione delle necessità comprese nell'ampio quadro della Nazione. Vi sono pitture le quali vogliono essere guardate da lontano, perché ne risulti la bellezza; guardate da presso appaiono indistinte, impresse, innaturali. Così noi concepiamo debba risolversi il problema: con una visione integrale ed armonica, su cui predomini il motivo derivante dalle esigenze della difesa nazionale. Con ciò non intendo dire che l'esperienza, maturata nel tempo, non debba essere utilizzata, ma soltanto che col suo ausilio si guardi al problema da Roma e non dall'Isonzo né da Capo Promontorio.

I fattori immutabili della storia

Io credo che si debba tener conto di un fatto che per volger di tempo e mutare di uomini rimane inalterato di fronte alla storia. Roma considero i diversi territori compresi sotto la denominazione di Venezia, come unità singole e vere, ma coordinate a una fine comune, e riunite in una più vasta unità amministrativa. L'Istria infatti, nella decima regione, non comprendeva la Venezia e l'Istria, e il quanto dire il territorio di transito fra l'Italia propriamente detta e i paesi di oltre l'Alpe, sedi delle popolazioni barbariche. La conquista dell'Istria non ha altro significato che quello derivante dalla necessità di sistemare la frontiera verso Oriente. L'antico cronista lombardo Paolo Diacono riferisce infatti che la Venezia congiunta con l'Istria era una provincia; così come Roma aveva giudicato opportuno fare quando creò la prima unità italiana.

Tale criterio si ripete costantemente ogni qualvolta si rivedi della antica grandezza, e si ricorda l'edificio dell'unità italiana: così con Carlo Magno dopo la conquista dei franchi, onde nasce la Marca orientale che, oltre l'Istria e la Venezia, comprendeva il territorio fino all'Alpe. Così Napoleone, il quale considerò l'Istria con Trieste e il Friuli quali unità facenti parte delle province illiriche.

Questo carattere delle province di frontiera, perenne ancora, permane quindi la necessità di che nel problema della loro sistemazione definitiva prevalgano i concetti di ordine generale e nazionale. Anzi meglio: oggi la funzione di frontiera è più preminente. Le Giulie rappresentano qualche ora di più dell'attuale divisione di due Stati, poiché separano due razze, le cui identità sono in contrasto insanabile. Il conflitto tra l'Oriente e l'Occidente non è cessato; anzi con occhio indagatore cerchi di penetrare nell'aggravio degli avvenimenti che costituiscono la trama della storia dei giorni nostri, si viene a rendere la sensazione di essere in un futuro non lontano. Onde la regione nostra dev'essere considerata quale territorio militare, zona di preparazione, di ammassamento e di schieramento delle nostre forze in un futuro conflitto; scolta

agile, armata contro qualsiasi tentativo ai nostri danni da parte di popoli che oggi, contrariamente a quanto accadeva prima della redenzione, sono a nostro immediato contatto.

— Significa? — Dico a immediato contatto, poiché durante il dominio austriaco, i tedeschi dominatori costituivano ed erano effettivamente i regolatori delle relazioni tra slavi e italiani, perciò i nostri contatti politici ed economici effettivi erano con i tedeschi. Oggi invece cominciamo con le popolazioni slave, le quali, logicamente, subiscono l'influsso derivante dalla coscienza di una grande unità nuova, sorta attraverso la catastrofe austriaca e perciò germanica e con carattere prettamente orientale. Onde impulsi diretti e temibili.

— Non le sembra che la creazione di una così vasta provincia sarebbe in contrasto col sistema attuale della circoscrizione provinciale del Regno?

— Sono ben compreso di quello che è il problema regionale in Italia e di ciò che può costituire il pericolo derivante, al quale, oggi, dopo 60 e più anni di unità materiale — che quella spirituale non venne mai meno — non annesso una grande importanza. Comunque, alla creazione di una grande provincia di confine militano ragioni di ordine superiore, emergenti dalla necessità della difesa dell'integrità nazionale.

Si potrà obiettare che la creatura, quando sia forte, sfugga assai facilmente all'opera direttiva del creatore, e che perciò la provincia, così come da me è vagheggiata, possa in qualche momento sottrarsi al controllo continuativo dello Stato. Ma si rifletta che il territorio di confine comprenderebbe non l'antica regione dei veneti, sventolanti fino all'Alpe, ma due sole provincie: la Venezia Giulia e l'Udine, perciò anche da questo lato la sua consistenza non sarebbe tale da dar luogo a timori, tanto più che favorirebbe, a nostro vantaggio, l'equilibrio tra la popolazione indigena e quella allogena, completando così la specifica funzione cui è chiamata rispetto al resto della Penisola, funzione che si identifica nell'inserire sollecitamente l'attuale Venezia Giulia nel tessuto vivo della vita amministrativa italiana.

— La diversità di legislazione tra provincie vecchie e nuove non sarebbe forse una difficoltà grave alla unificazione di Udine con la Venezia Giulia?

— La difficoltà, secondo me, non può ritenersi tale da rendere impossibile l'unione, essendo superabile in un tempo non lontano. Del resto l'applicazione della legge comunale provinciale è già stata decisa; si tratta, in pratica, di affidarsi al tempo — l'eterno livellatore — il quale nell'interesse di tutti è bene sia ridotto al più breve possibile. Inoltre non è detto che la livellazione debba estendersi rigidamente sulle istituzioni comunali e sociali, particolarmente le benefiche e prosperose già esistenti nelle nuove provincie, istituzioni le quali potranno vivere egualmente sotto la tutela della legislazione italiana.

La seconda soluzione

Questa è la soluzione che il partito nazionalista preferisce, ma non è l'unica. Ove per difficoltà insormontabili, derivanti più che altro da interessi morali ed economici, non fosse possibile l'attuazione, potrebbe sostituirsi la progettata unione di Gorizia alla provincia di Udine e di Trieste con l'Istria e il territorio di Montefalcone. Con tale soluzione, mentre per le zone di Taurisio e di Udine, non va dubbio che debbano essere congiunte a Udine perché su di esse gravitano dal doppio punto di vista geografico ed economico, resterebbe a risolvere la questione dei distretti di Postumia e di S. Daniele, particolarmente quest'ultimo, gravante in Trieste. Ma sono questioni di dettaglio, le quali non possono turbare o spostare l'insieme del problema.

La provincia unita dovrebbe essere costituita intorno ad Udine per ragioni storiche e di opportunità politica.

Il centro amministrativo della provincia non può essere aderente al confine politico e linguistico, ma piuttosto lontano, acciò che non risenta gli inevitabili urti, comuni alle zone di transito tra una stirpe e l'altra. L'organo centrale cui sono demandate le funzioni di moderatore, deve sottrarsi al pericolo di essere travolto nelle lotte spicciole locali che, per quanto limitate, sono aspre più che altro, per le differenze di uomini, di lingua, di sentimenti e di aspirazioni tra due popoli confinanti. E perciò meglio Udine che Gorizia, sotto questo riguardo. Gorizia dovrebbe invece sfruttare la sua felice posizione geografica di paese di transito per trarne i maggiori vantaggi, allargare la propria capacità economica, rafforzare gli istituti culturali, ed esercitare anche essa le funzioni di irradiazione di italianità verso o oltre i nuovi confini.

Udine e Gorizia, del resto, sono in immediata vicinanza. Comunque, il telefono ha soppresso le distanze. A prescindere dal fatto che la sottoprefettura di Gorizia, con riguardo alla situazione e all'importanza specifica della città, potrebbe avere attribuzioni e mezzi diversi e superiori a quelli di una sottoprefettura del centro d'Italia.

Ciò che non sarebbe accettabile

— Non le sembra che le difficoltà, diciamo pure morali, per l'attuazione di questo o del primo progetto, sarebbero attenuate aggiungendo all'unione di Gorizia e dell'Istria con Trieste? Le spieghiamo suscettibilità e i goriziani non le userebbero meno lea?

— In nessun caso accetteremmo tale soluzione. Sarebbe la peggiore. Occorre ricordare che la provincia attuale — del cosiddetto Litorale — è una creazione austriaca con lo scopo di costituire nell'estremo lembo italiano una zona per l'ammassamento dell'esercito austriaco in Italia e contro l'Italia.

— Cioè?

— L'ostacolo consisteva nelle Alpi Giulie, e vero, ma strategicamente occorreva preparare una zona avanti Postoccolo, dalla quale potesse partire l'offensiva contro l'Italia. Questo è avvenuto durante la guerra di redenzione. Noi perciò non siamo disposti a rispettare e perpetuare uno stato di cose creato dai nemici d'Italia e che serviva agli interessi stranieri. Sarebbe un assurdo seguire a camminare sulla falsa riga dello Stato maggiore dell'ex esercito austriaco. La provincia del Litorale fin sulle carte austriache del 1805, prima quindi del Trattato di Vienna, era designata col nome di possedimenti austriaci in Italia. La provincia fu voluta anche da Radetzki, onde spezzare l'antica unità veneta e avere una zona di eventuale ritirata nella previsione del fatale abbandono del territorio fino all'Isonzo, non solo, ma per creare il dissidio tra le popolazioni, dividendole con un confine politico, ed infine per potere disporre — nella eventualità di una cessione del Veneto — di una piazza d'armi in Italia, limitrofa all'Austria.

Del resto — diciamo francamente —

nessuno può consigliarci di fare gli interessi degli slavi ai danni nostri. Nessuno potrebbe imporsi che la proporzione fra noi e gli slavi esistente nell'attuale configurazione politica della Venezia Giulia, sia da noi accettata senz'altro, specie quando si pensi che essa non corrisponde né a leggi geografiche, né storiche, né etniche, ma che fu designata dall'Austria solo per gli interessi della sua politica in Italia, contro l'Italia.

Nessuno ci vorrà misconoscere il diritto, anzi il dovere di allargare il vaso in cui lo Stato maggiore austriaco ci ha imposto la convivenza con gli allogeni — sopravvissuto del resto appena dopo il X secolo — dandogli quel muti e quel apienza che la nostra storia ha sognato, che i nostri interessi politici, economici e militari reclamano.

Fare il contrario equivarrebbe esporci alla più giusta censura e — lasciatemelo dire — anche al ridicolo.

— Quali sono i motivi per i quali i nazionalisti sopradettersero alla prima soluzione per aderire alla seconda?

— Ho detto dianzi di impedimenti ideologici, i quali risultano dall'ordine del giorno dell'Associazione nazionalista. Oggi, una specificazione esatta di tali impedimenti non sarebbe possibile, poiché se alcuni di essi si sono affacciati nell'ambito della discussione, altri potrebbero farsi evidenti

La "vexata quaestio", della lingua del foro a Trieste

Pubblichiamo oggi la decisione della Corte di Cassazione di Roma del 17 ottobre 1922, la quale, anche di fronte a una fattispecie alquanto differente da quella risolta in casi precedenti, sancisce di bel nuovo la massima dell'uso esclusivo della lingua italiana nel Foro triestino.

In fatto. Con petizione in lingua italiana presentata al 4 dicembre 1920 al Tribunale Provinciale di Trieste, Francesco S. chiese la condanna in via solidale di Antonio I. e Giuseppe B. al pagamento della somma di lire 16.180. — ed accessori, quale indennità per inadempimento contrattuale. I convenuti presentarono il 6 febbraio 1922 una scrittura in lingua slovena, la quale in seguito a decreto 10 stesso mese del Tribunale che fissava l'udienza per la contestazione della causa, fu intimata all'attore; il quale la restituì con altra scrittura 17 marzo 1922, in cui dedusse che, essendo l'italiana la sola lingua dei tribunali di Trieste, la scrittura dei convenuti avrebbe dovuto essere respinta a limine e, se contenente la risposta alla petizione, era da considerarsi come non prodotta, o quanto meno il Tribunale avrebbe dovuto restituire al petente della parte convenuta accordandogli un breve termine per sanare il difetto di forma.

Il Tribunale, con decreto 18 marzo 1922, dispose la restituzione alla parte convenuta della scrittura con ordine di produrre entro otto giorni una traduzione italiana. Contro questo decreto i convenuti proposero ricorso in lingua slovena che la Corte d'Appello di Trieste accolse con decreto 1.º giugno 1922, avendo ritenuto validamente prodotta la risposta alla petizione. Contro il decreto della Corte d'Appello proposero ricorso l'attore a questa Corte di Cassazione, affinché dichiarasse che la scrittura in lingua slovena è da considerarsi come non prodotta.

In diritto. L'attore per giustificare il rifiuto di ricevere la scrittura di risposta stessa in lingua slovena, ch'egli dichiara di non conoscere, aveva esposto al Tribunale come, secondo le norme di legge del cessato regime tuttora vigenti nella Venezia Giulia, la sola lingua del Foro di Trieste sia l'italiana, il diritto consuetudinario di più secoli e il par. 13 del regolamento generale giudiziario, applicabile anche dopo la promulgazione del Regolamento di procedura civile del 1895, come si desume dai motivi dell'articolo 1.º della legge d'introduzione di questo Regolamento, sanciscono l'uso esclusivo di tale lingua.

La tesi della Corte d'Appello

La Corte d'Appello si è limitata ad osservare in contrario che finora era concesso alle parti di produrre atti in lingua slovena: concessione confermata pure dall'ordinanza del R. Governatore per la Venezia Giulia del 5 marzo 1919, n. 1774 affari di Gabinetto. Aggiunse che nessuna nuova disposizione è stata emanata e che sarebbe inopportuna la infrazione del magistrato mentre pendono le pratiche presso le competenti autorità per regolare definitivamente la questione sulla lingua del Foro. Questa ultima considerazione si risolve in un tentativo di coprire sotto il pretesto dell'opportunità il mancato adempimento del precepto fatto al giudice di esporre i motivi della decisione. Proposta la questione sullo stato di diritto intorno alla lingua o lingue il cui uso è presentato o consentito nel Foro di Trieste, con richiamo alla sentenza consuetudinaria al par. 13 del regolamento generale giudiziario, la Corte d'Appello avrebbe dovuto prenderla in esame e dimostrare se siano giuridicamente esatte od infondate le conseguenze che da tale norma di legge l'attore pretende di ricavare, o se altre norme aventi forza di legge abbiano in progresso di tempo modificato e in quale senso lo stato di diritto al quale l'attore si riporta. Se questa indagine si fosse fatta, non avrebbe potuto non concludere in linea di diritto, che il par. 13 del regolamento generale giudiziario assicurò sino dalla data più che secolare della promulgazione del Regolamento l'esclusività della lingua italiana nel Foro di Trieste e che nessuna disposizione avente forza di legge è stata successivamente pubblicata che, mutando lo stato di fatto e di diritto allora esistente, abbia prescritto o consentito l'uso di altra lingua accanto all'italiana. I precedenti della lingua in uso presso i tribunali di Trieste sono storicamente accettati dal tentativo fatto dal sovrano assoluto del tempo con decreto 26 marzo 1787, n. 855, di sostituire presso tutti i giudici dei confini italiani e di Gorizia, Gradisca e Trieste l'uso della lingua italiana con la lingua tedesca; tentativo lasciato cadere dallo stesso sovrano con decreto 20 aprile 1790, n. 19, che ristabilì l'uso esclusivo dell'italiano. Nessuna nuova disposizione era stata di poi emanata che avesse alterato lo stato di fatto e di diritto riconosciuto da questi due antichi decreti. Sicché, quando con decreto 20 settembre 1814, n. 1002, alla distanza di appena un quarto di secolo, fu promulgato per Trieste il regolamento generale giudiziario l'italiano era ancora la sola lingua che avesse legittimo accesso presso quei giudici, in piena consonanza con il carattere schiettamente italiano della città. E poiché il paragrafo 13 prescrive che anche le parti sono tenute, al pari dei loro procuratori, a servirsi nelle loro deduzioni della lingua del paese (ed in landesüblichen Sprache), che è quanto dire della lingua parlata e scritta ove hanno sede i giudici, una volta rievocato, per effetto dell'applicazione di questa norma, l'esclusivo dominio della lingua italiana in quel Foro, l'introduzione di altre lingue non poteva essere legalmente imposta e consen-

domani o poi. Comunque, io ravviserei l'opportunità di adire senz'altro alla seconda soluzione, quando mi si convincesse che una soverchia eterogeneità d'interessi e di indole tra la popolazione delle varie zone della grande provincia — quale vorrebbe la prima soluzione — potrebbe rendere seria difficoltà un'amministrazione comune fatta dalla provincia stessa. Ovvero che con riguardo alla specifica differenza di tendenze dei due gruppi slavi (sloveni e croati) esistenti, fosse più opportuna una separazione degli stessi slavi in due sedi uniche. Oppure, infine, quando un singolo interesse morale o economico si opponesse a tale soluzione e fosse, per il suo soggetto, per la sua ampiezza e per la sua funzione attuale, tale da non potersi in alcun modo trascurare senza pregiudizio degli interessi dello Stato.

— Per finire. Non le sembra eccessivo questo corredo di argomenti storici e politici trattandosi di un problema di carattere schiettamente amministrativo?

— Il problema non può considerarsi unicamente dal punto di vista amministrativo, anche quando si tratti di distrettualizzazione provinciale agli effetti della costruzione degli enti amministrativi. E' ovvio che, data la speciale situazione del luogo, il modo di vita circoscrizione non può non avere una influenza nella vita politica della provincia, qualunque essa sia, né può, per gli effetti che ne derivano e per la sensibilità speciale del punto in cui si manifestano, essere considerata risolta, al di fuori di un programma concreto ed organico di azione politica e di difesa militare.

La "vexata quaestio", della lingua del foro a Trieste

tità senza un atto del potere legislativo che avesse all'uopo provveduto in conformità alle nuove esigenze della popolazione.

Disposizioni contro la legge

Ordinanze e istruzioni ministeriali, in particolare l'editto ministeriale 15 marzo 1892 n. 565, diretto ai giudici della Stiria, Carinzia e Carniola, indi esteso a quelli del Litorale e dagli stessi applicato, possono aver creato una situazione di fatto in opposizione al precetto legislativo. Se non che la sistemica violazione o disapplicazione della norma legislativa, da chiunque e per qualsiasi scopo imposta e praticata, non è mai stata considerata siccome un mezzo efficace di abrogazione o modificazione della legge. Alla data del mentovato editto, era già in vigore il diploma imperiale 20 ottobre 1890 n. 216, per l'ordinamento dei rapporti interni di diritto pubblico della Monarchia, il cui art. 1.º stabilisce che il diritto legislativo, di modificare o di abrogare, sarebbe stato esercitato dal Sovrano soltanto, con la cooperazione delle Diete e del Consiglio dell'Impero. Si osserva che, se abbondanti, che l'editto del 1892 si limitava a provvedere per il caso che nei processi penali vi fossero accusati o testimoni che non conoscevano altra lingua all'infuori dello sloveno e non avrebbe potuto, né dovuto, essere applicato a persone che pretendevano introdurre, come di sfarzo fu introdotto, l'uso di quella lingua anche nei giudizi civili. Né l'originaria illegittimità delle ordinanze e degli atti ministeriali, ha potuto rovinare l'effetto dell'art. 19 della legge fondamentale dell'Impero, 21 dicembre 1867 n. 142, che stabiliva l'esclusività giuridica nella parlate nel territorio. Perciò è massima accolta dalla dottrina giuridica austriaca, che l'attuazione dei principi direttivi contenuti nella legge fondamentale in ordine ai diritti spettanti alle singole stirpe o nazionalità dell'Impero, per la difesa del rispettivo carattere nazionale e per lo sviluppo della propria cultura, attendeva alla legge emanata in via legislativa; onde le leggi emanate per alcune provincie, allo scopo di disciplinare la materia delle lingue in relazione ai principi proclamati nella legge fondamentale e i tentativi infruttuosi per sistemare, pure in via legislativa, questa materia anche nelle altre provincie. E quando il potere esecutivo credette di riuscire con proprie ordinanze, che superavano l'efficacia opposta dei rappresentanti delle nazionalità fra loro in conflitto, all'attuazione di una legge ispirata ai suddetti principi, la dottrina più autorevole non esitò a negare la validità ed efficacia di tali ordinanze.

L'ordinanza del Governatore militare

Quello che si è detto delle ordinanze ministeriali del cessato regime, non si potrebbe ripetere dell'ordinamento del R. Governatore, richiamata dalla Corte d'Appello, se in essa si riscontrassero i caratteri di legge emanata in via legislativa, o di atto di disciplinare la materia delle lingue in relazione ai principi proclamati nella legge fondamentale e i tentativi infruttuosi per sistemare, pure in via legislativa, questa materia anche nelle altre provincie. E quando il potere esecutivo credette di riuscire con proprie ordinanze, che superavano l'efficacia opposta dei rappresentanti delle nazionalità fra loro in conflitto, all'attuazione di una legge ispirata ai suddetti principi, la dottrina più autorevole non esitò a negare la validità ed efficacia di tali ordinanze.

EDVIGE ROZINA ANTONIO FABBRONI

partecipano il loro fidanzamento

Trieste, 1 novembre 1922.

RINGRAZIAMENTO

La famiglia FRATELLI TRAVAGLI di Montefalcone, con infinita gratitudine, porge vive grazie al valente

dottore, signor TIRRONI

il quale, nonostante la giovane età e la gravissima situazione di un parto, ben seppa strappare alla morte le loro cara Maria unitamente al neonato. Il distinto dottore fu coordinato, nel difficile compito, dall'ottima levatrice signora Colautti. Alle ambedue i nostri ringraziamenti e la nostra ammirazione, accompagnati dal più caldo augurio di una brillante carriera.

Consorzio Triestino dei Pistori

Si porta a notizia che

Sabato 4 corr., Festa Nazionale

le panetterie rimarranno chiuse tutto il giorno.

"Minerva", Istituto Scolastico-Linguistico-Commerciale

VIA ROSSINI N. 16. TELEFONO N. 4720

Corsi preparatori, accelerati, per sostenere l'esame di licenza tecnica, ginnasiale, d'istituto tecnico (qualunque sezione), nautico, commerciale, di tipo classico e moderno. Preparazione per l'ammissione a qualunque classe delle scuole medie. Lezioni serali di lingua moderna, computistica, ragioneria, corrispondenza commerciale e stenografia. Deposizione per allievi di qualunque classe delle scuole medie. Sorveglianza e assistenza in tutte le fasi.

Il direttore: **Prof. dott. FRANCESCO RIGO**

Istituto Scolastico-Linguistico-Commerciale

VIA ROSSINI N. 16. TELEFONO N. 4720

SEZIONE TECNICO-INDUSTRIALE

Il giorno 11 corr. si aprono i seguenti corsi:

I. Corso professionale per motoristi (motori a scoppia e Diesel). Teoria elementare completa e pratica di funzionamento, nautica, commercio. Lira 6 per ora (minimo 4 scritte).

II. Corso di disegno applicato all'industria, per operai, capidati e apprendisti di officina. Per tutte le industrie elettriche, meccaniche, navali, edili. Applicazioni pratiche di disegno nel campo della professione esercitata dai singoli allievi. Lira 4 all'ora (minimo 5 scritte).

Lezioni serali e domenicali, impartite da ingegneri specializzati.

Prof. dott. FRANCESCO RIGO

La partenza del sen. Mosconi

Ieri, col direttissimo delle 19.05, partirono dalla nostra città, alla volta di Roma, E. E. il sen. Mosconi e donna Flora. Erano a salutarli alla stazione le autorità civili e militari, molti funzionari e numerose signore.

Tra i presenti abbiamo notato il prefetto comm. Crispo Moncada, con il suo capo gabinetto cav. Rizzo; il sen. Teodoro Mayer; gli on. Suvich e Banelli; S. E. il generale Sanna, con donna Adelina; il capo di S. M. col. Villa; il sindaco on. Pitacco e il prosindaco comm. Tamario; il generale Castagnola, con il suo capo di S. M. col. Torrieri; il gen. Mazzinghi, con il suo capo di gabinetto magg. Diciotti; il gen. Padolini; il questore comm. Perilli, con il vice questore cav. De Filippi e il cav. Rendina; il conte e la contessa Segre; il conte e la contessa Dentice di Francos; il barone Curcio; il conte Vittorelli; il comm. Gregoris; il comm. Ziffer, con la consorte e la figlia; il comm. Mayer; l'avv. Ara; il comm. Asquini; il comm. Ucelli; il comm. Doria e consorte; donna Ninetta Valerio e figlia; il comm. Castiglioni; l'arch. Berlam; i consoli di Grecia, Stati Uniti, Francia, Inghilterra, Argentina, Polonia, Ungheria, Germania, Jugoslavia, Spagna, Olanda, Giappone, Ceco-Slovacchia, e alcuni altri: donna Amalia Musner; la signorina Clara Valli; i colonnelli Corso, Grossetti, Monaco, Manunta, Gariboldi e Negri; i consiglieri comunali Benvenuti, De Francesca, Cupolo, Pano e Guattacini; una rappresentanza del partito fascista e una dei nazionalisti; il cav. Riva; il cav. Paces; il prof. Morpurgo; il prof. Sticotti; il cav. Carusi e moltissimi altri.

Quando alle 18.45 giunse alla stazione il sen. Mosconi e donna Flora, furono accolti da una lunga ovazione. A donna Flora vennero offerti mazzi di rose dalle madri e vedove dei caduti, rappresentate dalle signore Bergamas e Zanetti, dal Municipio e da molte altre signore.

Il sen. Mosconi, salutando e baciando il sindaco Pitacco, disse: «In lei saluto non solo l'amico, ma tutta la città». Tanto il sen. Mosconi che donna Flora, si congedarono lungamente con i presenti. Quando il treno si mosse, donna Flora gridò: «Evviva Trieste», mentre gli intervenuti agitavano i fazzoletti e gridavano «Evviva Mosconi».

La costituzione del sindacato nazionale lavoratori barbiere

Martedì sera, alle 20, si radunarono in sede sociale i lavoratori barbiere, per costituire il nuovo sindacato, aderente alla F. P. S. N. Il numero degli intervenuti era numerosissimo. Per la Federazione parlò il signor Fontana, il quale spiegò le direttive e gli scopi del sindacato, promettendo in caso di bisogno, l'intero appoggio del P. N. F.

Dopo eletta la direzione, che risultò composta dai signori: Guglielmo Buzoni, segretario; Luigi Vanchieri, vice-segretario; Francesco Destasio, cassiere; Giovanni Pavan e Francesco Carraro, consiglieri.

I lavoratori barbiere decisero di ottenere la chiusura completa dei negozi per tutto il giorno 4 novembre. Si diffidano perciò i padroni a voler attenersi a questo deliberato. Dopo che alcuni dei presenti ebbero chiesto delle informazioni, l'assemblea si sciolse, non prima d'aver inneggiato al duce supremo del fascismo ed alla grandezza dell'Italia fascista.

L'orario dei barbiere

Il giorno 4 novembre, i barbiere, rammentando al pubblico e ai consorziati che venerdì 3 novembre i negozi rimarranno aperti come un sabato comune, mentre sabato 4 novembre si chiuderanno alle 14 per riaprirsi lunedì 6 corrente.

COMUNICATI *

Nel XXV anniversario di matrimonio di

Pierina Beltrami Slaus

Giovanni Slaus

auguri sinceri

Famiglia Clede Bencina

EDVIGE ROZINA ANTONIO FABBRONI

partecipano il loro fidanzamento

Trieste, 1 novembre 1922.

RINGRAZIAMENTO

La famiglia FRATELLI TRAVAGLI di Montefalcone, con infinita gratitudine, porge vive grazie al valente

dottore, signor TIRRONI

il quale, nonostante la giovane età e la gravissima situazione di un parto, ben seppa strappare alla morte le loro cara Maria unitamente al neonato. Il distinto dottore fu coordinato, nel difficile compito, dall'ottima levatrice signora Colautti. Alle ambedue i nostri ringraziamenti e la nostra ammirazione, accompagnati dal più caldo augurio di una brillante carriera.

Consorzio Triestino dei Pistori

Si porta a notizia che

Sabato 4 corr., Festa Nazionale

le panetterie rimarranno chiuse tutto il giorno.

"Minerva", Istituto Scolastico-Linguistico-Commerciale

VIA ROSSINI N. 16. TELEFONO N. 4720

Corsi preparatori, accelerati, per sostenere l'esame di licenza tecnica, ginnasiale, d'istituto tecnico (qualunque sezione), nautico, commerciale, di tipo classico e moderno. Preparazione per l'ammissione a qualunque classe delle scuole medie. Lezioni serali di lingua moderna, computistica, ragioneria, corrispondenza commerciale e stenografia. Deposizione per allievi di qualunque classe delle scuole medie. Sorveglianza e assistenza in tutte le fasi.

Il direttore: **Prof. dott. FRANCESCO RIGO**

Istituto Scolastico-Linguistico-Commerciale

VIA ROSSINI N. 16. TELEFONO N. 4720

SEZIONE TECNICO-INDUSTRIALE

Il giorno 11 corr. si aprono i seguenti corsi:

I. Corso professionale per motoristi (motori a scoppia e Diesel). Teoria elementare completa e pratica di funzionamento, nautica, commercio. Lira 6 per ora (minimo 4 scritte).

II. Corso di disegno applicato all'industria, per operai, capidati e apprendisti di officina. Per tutte le industrie elettriche, meccaniche, navali, edili. Applicazioni pratiche di disegno nel campo della professione esercitata dai singoli allievi. Lira 4 all'ora (minimo 5 scritte).

Lezioni serali e domenicali, impartite da ingegneri specializzati.

Prof. dott. FRANCESCO RIGO

<

CORRISPONDENZA APERTA

STAZIONE CENTRALE

CORRISPONDENZA APERTA

PARTENZE

15 A. per Venezia, Milano, Breme, Par
40 S.O. per S. Pietro, Postumia, Belgrado,
stantinopoli.
— A. per S. Pietro, Postumia, Fiume,
grado.
45 D. per Venezia, via Cervignano *).
— A. per Gorizia, Udine.
40 A. per Venezia, via Cervignano.
— D.D. per S. Pietro, Postumia, Lubiana, V
na, Praga.
— D. per S. Pietro, Fiume, Postumia,
grado, Bucarest.
15 T.P. per Parigi, Venezia.

26 A. per Gorizia, Udine *)
05 A. per S. Pietro, Postumia, Fiume.
10 A. per Venezia, via Cervignano.
10 A. per Gorizia, Udine.
50 A. per Venezia, via Cervignano.
25 D. per Gorizia, Udine.
40 A. per S. Pietro, Postumia, Lubiana
1 O. per Monfalcone, Portogruaro *) e
Gorizia, Udine.
40 A. per S. Pietro, Fiume e Postumia.
05 D.D. per Venezia, Roma.
45 D.D. per S. Pietro, Fiume, Postumia,
biana, Vienna, Budapest, Costan-
poli, Belgrado.

AREVI

20 D. da Venezia.
 10 D. da Postumia, Lúbiana, Belgrado, estantinopoli.
 05 A. da Venezia, Milano, Brema, Trieste.
 30 O. da S. Pietro, Postumia.
 15 O. da Portogruaro (*) e Udine.
 5 D.D. da S. Pietro, Fiume, Postumia, Vienna, Budapest, Lúbiana.
 05 A. da Venezia.

55 A. da Venezia, Roma, Torino.
 55 A. da Gorizia, Udine *).
 52 A. da S. Pietro, Postumia, Lubiana.
 20 D. da Gorizia, Udine.
 — D. da Venezia.
 40 A.O. da S. Pietro, Fiume, Postumia.
 95 P.T. da Parigi, Milano, Venezia.
 36 A. da Gorizia, Udine.
 60 D. da S. Pietro, Fiume, Postumia.
 20 O. da Montalcorno *).
 — A. da Venezia.
 45 O.E. da Costantinopoli, Belgrado, Postumia.
 20 D.D. da S. Pietro, Postumia, Lubiana.
 — A. da Gorizia, Udine.

Associazione fra addetti al gas ed elettricità.

5.35 S.O. da Parigi, Losanna, Milano, Verona
5.55 A. da S. Pietro, Fiume, Postumia, Lubiana
*) Sospesi alla domenica.

STAZIONE S. ANDREA
PARTENZE

5.15 O. per Erpelle Cosina, Camfanaro, Isonzo
5.25 D. per Gorizia Nord, Pledicolle, Monfalcone, Amsterdam.
5.35 M. per Buie, Parenzo.
5.50 O. per Gorizia Nord, Pledicolle.

1.05 M. per Buie.
 1.05 A. per Gorizia Nord, Piedicolle.
 2.55 D. per Erpelle Cosina, Canfanaro, Po.
 5.— M. per Buie, Pareuzzo.
 5.02 A. per Gorizia Nord, Piedicolle, Vi.
 7.25 O. per Gorizia Nord, Piedicolle.
 8.— A. per Erpelle Cosina, Canfanaro, P.
 9.25 M. per Buie.
 *) Sospesti la domenica.
 ARRIVI

7.30	M.	da	Erpelle	Cosina	
7.44	O.	da	Gorizia	Nord	
7.38	M.	da	Buie	*)	
7.39	O.	da	Erpelle	Cosina, Canfanaro, P.	
7.34	M.	da	Buie	Parenzo.	
7.40	D.	da	Gorizia	Nord, Piedicolle, Vienn	
7.45	A.	da	Gorizia	Nord, Piedicolle.	
7.52	D.	da	Erpelle	Cosina, Canfanaro, P.	
7.58	M.	da	Buie		
1.30	O.	da	Gorizia	Nord, Piedicolle.	
1.35	M.	da	Buie	Parenzo.	
1.39	O.	da	Gorizia	Nord, Canfanaro, P.	

ORARIO DEI PIROSCAFI

MUGGIA. Partenza dalla Riva piazz
l'Unità, nei giorni feriali alle ore 7.45,
12.05; 14.30 e 15.50 dirette; ore 17.30 co
S. Marco, 19.10 diretto; i giorni festivi
8.05, 9.45, 12.05, 15., 15.30 e 20.30 per

MUGLIA. Nei giorni feriali alle ore 7.00, 8., 9.30, 13.45, 14.30 diretti, 15.45 to S. Rocco e S. Marco, 18.15 toccata S. giorni festivi alle ore 7.10, 8.45, 10.15, 15.30 e 21..

CANTIERI. Nei giorni feriali alle ore da S. Marco per S. Rocco e Muglia, 11. S. Rocco, 12.30, 15.45 e 17.50 per Muglia; festivi ore 6.45 e 13.10 da S. Marco per M dai CANTIERI. Nei giorni feriali alle ore 11.- da Muglia per S. Marco, 12.30 Rocco per S. Marco; 15.45 toccata S.

MARCO: inizio un'udienza (ore 10.00);
 per S. Marco; giorni feriali alle ore
 12.45 da Muggia; S. Marco.
 p. **CAPODISTRIA**. Partenza dalla Riva
 dell'Unità, nei giorni feriali alle ore
 12.00 (L), 14.40 (L.O., 12.15; giorni festivi
 ore 8 - L, 12.05 O. 15.- O. e 19.30.
 da **CAPODISTRIA**. Nei giorni feriali alle
 6.25 L, 9.05, 12.30 e 17.- O.; giorni
 6.30, 9.05, 13.00 L e 18.- O.
 Toccate: (O.) Oudizjo Marino; (L)
 retto S. Bartolomeo.
 n. **PIRANO**. Toccando Isola, dal molo Pes-

ogni giorno (domeniche e feste com-
alle ore 16.-; arrivo a Pirano alle 18.
da **PIRANO**, toccando Isola, ogni giorno
meniche e feste comprese) alle ore 7.-;
vo a Trieste alle 8.45.
p. **PARENZO**, toccando Isola, Pirano, Por-
Salvatore (falcot.), Umago e Cittanova
molo Pescheria, ogni giorno (domen-
feste comprese) alle ore 13.-; arrivo
renzo alle 17.30.
da **PARENZO**, toccando Cittanova, Umago
voro (falcot.), Portorose e Pirano, ogni

no (domeniche e feste comprese) all'arrivo a Trieste alle 9.45.

p. **ROVIGNO**, dal molo Pescheria ogni mercoledì e venerdì alle ore 6.30, tocca Pirano, Umago (facoltativo), Cittanova e Orsera, arriva a Rovigno alle ore 7.30, toccando Orsera, Cittanova, Umago (fac.) e Pirano, arriva a Trieste alle ore 14.30.

p. **FOJA**, dal molo Pescheria ogni giorno alle ore 7.30, toccando Pirano, Salvo-

Umago, Gradovos, Parenzo, Pesenti,
ogno, Fasana e Brioni, arrivo a Pola alle
da POLA, ogni giorno alle ore 6.30
ni, Fasana, Rovigno, Parenzo,
nova, Umago, Salvere (fac.) e Pirano,
a Trieste alle ore 14.20.
p. ZARA, da Pola, 7.00. Corriere,
ore 7.00. Uscendo Pirano, Parenzo, B
Brioni (facolt.), Pola e Lussinpiccolo,
a Zara alle ore 19.30.
da ZARA, Ogni martedì alle ore 7.-, to
Lussinpiccolo, Pola, Brioni (facolt.),
ogno, Parenzo e Pirano, arrivo a

D. **MONFALCONE**, dalla riva Nazario soltanto nei giorni feriali alle ore 19.30.
da **MONFALCONE**, soltanto nei giorni alle ore 19.
D. **GRADO**, dal molo Pescheria, soltanto giorni feriali alle ore 13.-, arrivo a alle ore 15.30.

NA
IA VALDA
OCCA

A DI PRESERVARSI
raffreddori di testa,
Bronchiti, Catarrhi, ecc.
ONE Istantanea
unque ne sia la forma.
LO MEDICINALE

lattici della Gola,
dei Polmoni.

→→→

ATUTTO
E, ESIGETE
Farmacie
OLA delle
glie VALDA

VALDA
presso tutti i
ciclisti

NA PIGATT
elle ANEMIE - CLOROSI - CONVALESCENZE

NA PIGATT
elle ANEMIE - CLOROSI - CONVALESCENZE

- TRIESTE - Via Mazzini

18

